

UNTER UNS!

Informationen für Eschweiler!



ESCHWEILER

mit Energie in die Zukunft!

Bildung- und Teilhabe
Education and integration
Éducation et partage



Bildung- und Teilhabe

Education and integration

Éducation et partage

Was verbirgt sich hinter dem „Bildungs- und Teilhabepaket“?

Kinder und Jugendliche aus Familien mit geringem Einkommen können z.B. bei Ausflügen und Ferienfreizeiten mitfahren, Sport- und Musikangebote nutzen, bei Bedarf Lernförderung bekommen oder am gemeinsamen Mittagessen in der Schule, der Kindertageseinrichtung, dem Hort oder bei der Tagesmutter teilnehmen. Die nachfolgenden Informationen zeigen, was alles möglich ist, wer die Leistungen bekommen kann und wie die Förderung zu erhalten ist.

Wer kann die Leistungen erhalten?

Haben Sie bzw. Ihre Kinder Anspruch auf Leistungen nach dem SGB II (insbesondere Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld), Sozialhilfe nach dem SGB XII, nach dem Asylbewerberleistungsgesetz §§ 2 und 3, Wohngeld oder Kinderzuschlag? Dann haben Sie auch Anspruch auf Leistungen nach dem Bildungs- und Teilhabepaket.

Welche Leistungen gibt es?

- (Schul-)ausflüge und mehrtägige (Klassen-)fahrten

Wenn die Schule oder die Kindertageseinrichtung mehrtägige Fahrten oder eintägige Ausflüge organisiert, bleibt Ihr Kind nicht ausgeschlossen. Die Kosten hierfür werden übernommen.

- Schulbedarfspaket

Schülerinnen und Schüler erhalten für die Schulausstattung jeweils zum 1. August 70 Euro und zum 1. Februar 30 Euro eines jedes Jahres. Anschaffungen wie Schulranzen, Sportzeug und Schreib-, Rechen- und Zeichenmaterialien (z. B. Füller, Malstifte, Taschenrechner, Hefte) sollen dadurch erleichtert werden.

- Lernförderung für Schülerinnen und Schüler

Kinder brauchen manchmal Unterstützung, um die Lernziele in der Schule zu erreichen. Wird Nachhilfe notwendig, weil die Schule nicht weiterhelfen kann, können die erforderlichen Kosten einer geeigneten Lernförderung übernommen werden.

- Zuschuss zum Mittagessen

Wenn Schulen und Kindertageseinrichtungen ein gemeinsames Mittagessen anbieten, können Kinder, die daran teilnehmen, einen Zuschuss zum Mittagessen bekommen, um die höheren Kosten auszugleichen. Bis zum 31.12.2013 haben auch Kinder, die einen Hort besuchen, einen Anspruch auf einen Zuschuss zu dem dort eingenommenen Mittagessen. Für jede Mahlzeit ist ein Eigenanteil von 1 Euro vom Schüler/der Schülerin/dem Kind zu leisten.

- Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben für Kinder und Jugendliche

Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren erhalten ein Budget von 10 Euro monatlich für Vereins-, Kultur- oder bestimmte Freizeitangebote, um z. B. beim Musikunterricht, beim Sport, bei Spiel und Geselligkeit oder bei Freizeiten mitmachen zu können. Damit können Mitgliedsbeiträge, Unterrichtsstunden oder Teilnahme an gemeinschaftlichen Freizeitangeboten finanziert werden.

Wo können Sie einen Antrag stellen, um die Leistungen zu erhalten?

Stadt Eschweiler, Johannes-Rau-Platz 1, 52249 Eschweiler
Ansprechpartner ist Thomas Ladwig, Zimmer 110,
Tel.: 02403/71631

What does the "education and integration package" „Bildungs- und Teilhabepaket“ stand for?

Children and teenagers from low revenue families will be given the opportunity e. g. to go on trips and holiday camps, to avail of sports and music courses, if necessary, get private lessons or receive meals offered in their school, their day-care centre, their nursery or with their day nanny. The following information will set out the various facilities offered, who will be entitled to such facilities and how to avail of such help.

Who will be entitled to such help?

Do you or your children are entitled to funds under the German Social Security Code, vol. II SGB II (in particular unemployment compensation II or welfare aide), social benefits under the German Social Security Code, vol. XII SGB XII, under the German asylum seeker welfare code §§ 2 and 3, housing allowance or children's allowance? If so, you will also be entitled to receive funds under the education and integration package.

Which funds are available?

- One day and several days lasting (school) trips

When school or your day-care facility organize one day or several days lasting trips, your child will not be excluded. The related costs will be taken over.

- School supplies package

Pupils will receive 70 Euros each on August 1st and 30 Euros each on February 1st of each year for school supplies. This is to facilitate purchases such as satchels, sports equipment as well as writing, computing, and drawing materials (e. g. pens, drawing crayons, calculators, booklets).

- Private lessons for pupils

Sometimes, children need support in order to achieve learning targets in school. If private lessons become necessary because school is not able to help, the related costs necessary to appropriate private lessons can be taken over.

- Subsidies for meals

If schools and day-care facilities offer meals, children availing of these meals are given the opportunity to receive subsidies for such meals in order to compensate for extra costs. Until 31/12/2013, even those children attending day-care facilities are entitled to subsidies for meals offered by such facilities. Every pupil / child will have to pay a 1-euro own contribution to such meals.

- Integration of children and teenagers into social and cultural life

Children and teenagers under the age of 18 will be allotted a monthly 10 Euro budget for facilities offered by clubs, cultural or leisure activities, e. g. in order to enable them to avail of music lessons, sports facilities, and social events or leisure camps. These subsidies will allow them to pay for contributions, lessons or their attendance of collective leisure activities.

Where can you file your application in order to receive help?

Stadt Eschweiler, Johannes-Rau-Platz 1, 52249 Eschweiler
Your contact is Thomas Ladwig, Zimmer 110,
phone: 02403/71631

Que se cache-t-il derrière le paquet « éducation et partage » („Bildungs- und Teilhabepaket“)?

Les enfants et les jeunes issus de familles aux revenus modestes auront la possibilité de participer, p. ex. aux excursions et aux colonies de vacances, de profiter de cours de sports et de musique, en cas de besoin, prendre des cours de rattrapage ou profiter des repas proposés à l'école, à la crèche, à la garderie ou chez la nourrice. Les informations ci-après précisent toutes les possibilités offertes, les personnes pouvant en bénéficier et les modalités pour les obtenir.

Qui peut bénéficier de ces prestations ?

Est-ce que vous voire vos enfants avez droit à des prestations en vertu du tome II du code allemand de la sécurité sociale SGB II (notamment l'allocation de chômage de longue durée « Arbeitslosengeld II » ou l'aide sociale), l'aide sociale en vertu du tome XII du code allemand de la sécurité sociale SGB XII, en vertu de la loi relative aux prestations dues aux demandeurs d'asile §§ 2 et 3, de l'aide personnalisée au logement ou de l'allocation familiale ? Alors, vous avez également droit aux prestations dans le cadre du paquet « éducation et partage ».

Quelles sont les prestations disponibles ?

- Excursions d'une ou de plusieurs jours en classe

Lorsque l'école ou la crèche organise des tours de plusieurs jours ou des excursions d'une seule journée, votre enfant n'en sera pas exclu. Les frais y afférents seront pris en charge.

- Paquet de fournitures d'école

Dans le cadre des fournitures d'école, les élèves se verront allouer 70 euros par élève au 1er août et 30 euros au 1er février de chaque année. Ceci doit faciliter les achats, comme p. ex. le cartable, les affaires de sport ainsi que les fournitures servant à l'écriture, au calcul et aux dessins (comme p. ex. les porte-plumes, les crayons, les calculatrices, les cahiers).

- Cours de rattrapage pour les élèves

Il arrive que les enfants aient besoin d'aide pour atteindre les objectifs d'apprentissage fixés à l'école. Lorsque les cours de rattrapage s'avèrent nécessaires parce que l'école à elle seule ne suffit pas, les coûts relatifs à des cours de rattrapage appropriés peuvent être pris en charge.

- Subvention au repas de midi

Lorsque les écoles et les garderies proposent un repas de midi, les enfants qui le prennent ont la possibilité d'obtenir une subvention pour ce repas afin d'en compenser les coûts supplémentaires. D'ici le 31/12/2013, même les enfants pris en charge par une garderie ont droit à une subvention du repas de midi pris à la garderie. L'élève versera une franchise d'1 euro par repas.

- Intégration des enfants et des jeunes à la vie sociale et culturelle

Les enfants et les jeunes n'ayant pas encore atteint l'âge de 18 ans se verront proposer un budget de 10 euros par mois destiné à certaines activités associatives, culturelles ou de loisirs, p. ex. pour leur permettre de participer aux cours de musique, de sport, aux jeux et aux activités conviviales ou de loisirs. Il sera alors possible de financer des cotisations, des cours d'apprentissage ou la participation aux différents loisirs proposés.

Où est-ce que vous pouvez faire une demande afin d'obtenir des prestations? Stadt Eschweiler, Johannes-Rau-Platz 1, 52249 Eschweiler, votre contact est Thomas Ladwig, bureau 110, tél.: 02403/71631

Wichtige Adressen...

Integrationsberatung:

• Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen • Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schul- und Kindergartenplatzsuche, Zeugnisanerkennung • Begleitung bei Amtsgängen • Beratung bei Sucht-, Schulden- und gesundheitlichen Problemen • Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/oder sexuellen Übergriffen • Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

Stadt Eschweiler • Abteilung für Integrationsangelegenheiten

Demet Jawher, Zimmer 176,
1. Etage
Telefon 02403 / 71 - 320,
Telefax 02403 / 60999 - 348
demet.jawher@eschweiler.de

Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Tatiana Senchenkova, Tel. 02403 / 71 - 726 oder unter tatiana.senchenkova@eschweiler.de

Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

integration
ESCHWEILER

Büro:
Rathaus der Stadt Eschweiler,
Johannes-Rau-Platz 1,
52249 Eschweiler, 1. Etage,
Zimmer 141

Vorsitzender: Ilker Zaman

Kontakt: Telefon 02403 / 71 - 509 oder 71 - 309

Sprechzeiten: Donnerstags von 15.00 - 18.00 Uhr